

# preface

 <https://doi.org/10.1075/btl.20.01pre>

Pages xi–x of

**Translation as Intercultural Communication: Selected papers from the EST Congress, Prague 1995**

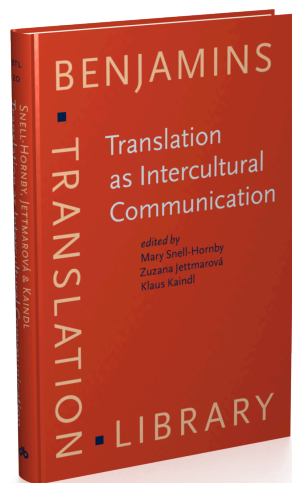
**Edited by Mary Snell-Hornby, Zuzana Jettmarová and Klaus Kaindl**

[Benjamins Translation Library, 20] 1997. x, 354 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



## Preface

The first International Congress of the European Society for Translation Studies (EST) after its foundation in Vienna in 1992 was held at the Charles University, Prague from 28-30 September 1995. The setting was particularly appropriate: the Charles University, founded in 1348 as the oldest university in Central Europe, has a distinguished tradition of pioneering scholarship and international cooperation. In the Middle Ages it was a meeting-place for scholars from all over Europe: in the 1990s it has become a forum for scholars from all over the world. The EST Congress attracted participants from 35 countries (26 in Europe, 9 from overseas) extending from Canada and Brazil to the Philippines. For such an audience the basic theme of the Congress seemed equally apt: *Translation/ Interpreting as Intercultural Communication*. The academic programme was presented within a framework of workshops, round table discussions and themes, some of them extremely topical: Translation and Advertising, Screen Translation, Media Interpreting, Translation and Colonialism, Multimedia and Mass Communication.

The selection of 30 contributions presented here reflects the broad range of topics debated at the Congress. The papers are arranged in two main sections (Part 1: Translation — Sociology, Culture and Ethics; Part 2: Translation and Beyond — Aspects of Communication), within which they centre round various focal themes, from stage translation to simultaneous interpreting, from the power structures and societal forces behind translation to the thought processes and know-how within it. The basic theme which runs through the entire volume, the intercultural and communicative aspect of translation in the world today, emerges sharply in the workshop summarized in Part 3; the volume closes with observations on the promotion of research training, one of the major objectives of EST.

It is conspicuous that most of the contributions are written in English, although only a few of the authors are English native speakers: the reason is partly the specific wish of the authors concerned and partly the requirement of the publishers to ensure a maximum readership. The Editors have endeavoured to respect the variations now accepted for English as an international language, without imposing any one particular variety.

We would like to thank the contributors for their cooperation in preparing the manuscript for publication, and our special thanks are due once again to John Benjamins Publishers, both for accepting this volume for publication and for their usual efficiency and friendly assistance.

Vienna/Prague, March 1997

Mary Snell-Hornby  
Zuzana Jettmarová  
Klaus Kaindl